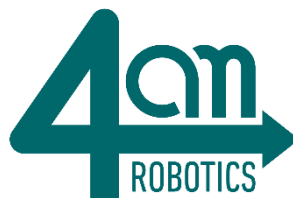
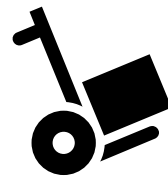


Verpackungs- & Anliefervorschrift

Packaging & delivery instructions



Inhaltsverzeichnis/ contents

1 Verpackung/ <i>cackaging</i>	4
1.1 Ladungsträger/ <i>load carrier</i>	4
1.2 Hilfs- Packmittel/ <i>auxiliary packaging materials</i>	5
1.2.1 Holz-Zwischeneinlagen/ <i>intermediate inserts</i>	5
1.2.2 Spannbänder Kantenschutz/ <i>tensioning straps Edge protection</i>	6
1.3 Verpackungsreihenfolge/ <i>packing sequence</i>	7
1.4 Schutz vor Umwelteinflüssen/ <i>protection against environmental influences</i>	7
1.5 Ausgleich von Höhendifferenzen/ <i>levelling height differences</i>	7
1.6 Ausnutzung der Staufläche/ <i>utilisation of the storage space</i>	8
1.7 Kennzeichnung des Schwerpunktes/ <i>labelling of the centre of gravity</i>	8
2 Kennzeichnung und Identifikation/ <i>labelling and identification</i>	8
2.1 Sortenreine Verpackung/ <i>pure variety packaging</i>	8
2.2 Hilfsmittel/ <i>auxiliare</i>	9
2.3 Kennzeichnung der Ware und Position des Etiketts/ <i>labelling of the goods and position of the label</i>	9
2.3.1 Aufkleber auf Umverpackung/ <i>sticker on outer packaging</i>	9
3 Begleitdokumente/ <i>accompanying documents</i>	10
3.1 Lieferdokumente/ <i>delivery documents</i>	10
3.2 Aufbau des Lieferscheins, der Packliste/ <i>structure of the delivery note, packing list</i>	11
3.3. Pflichtangaben Lieferschein/ <i>mandatory information delivery note</i>	11
3.4 Reklamationen/ <i>complaints</i>	12
4 Ladungssicherung/ <i>load securing</i>	12
4.1 Pflichten des Lieferanten/ <i>obligations of the supplier</i>	12
4.2 Belastung der Packstücke/ <i>load on the packages</i>	13
4.3 Sicherung des Transportguts/ <i>securing the transported goods</i>	13

5. Anlieferzeiten/ <i>delivery times</i>	14
5.1 Öffnungszeiten des Wareneingangs/ <i>opening hours of the incoming goods</i> <i>department</i>	14
6. Indextabelle/ <i>index table</i>	14

1 Verpackung/ cackaging







1.1 Ladungsträger/ load carrier

Alle eingehenden Packstücke/ Verpackungen müssen LKW-tauglich, staplerfähig bzw. kranbar sein und werden nur bei bundesweiter Rücknahme-, Tausch- oder Verwertungsgarantie angenommen.

All received packages/packaging must be suitable for lorries, forklifts or cranes and will only be accepted with a nationwide take-back, exchange or recycling guarantee.

Folgende Standard-Ladungsträger werden angenommen:

The following standard load carriers are accepted:

<p>Europalette/ Euro pallet</p> 	<p>Einwegpalette/ One way pallet</p> 
<p>INKA- Palette/ INKA palett</p> 	<p>Reinraumpalette/ Cleanroom pallet</p> 
<p>Eurogitterbox kl. und gr./ Euro grid box small and large</p> 	<p>Transportkiste/ Transport crate</p> 

Bildquellen:

www.treyer.com; www.enviropack.de; www.paulpeter-shop.de; www.ernst-handel.de; www.jh-profishop.de; www.de-pack.de

Je nach Art und Beschaffenheit der Ware kann es notwendig sein, diese nach vorheriger Abstimmung in **Sonderladungsträger**, wie z.B. **Holzverschläge oder Stahlgestelle** zu verpacken.

Lose Teile innerhalb eines Packstücks müssen separat verpackt werden (in Kartons, Tüten usw.).

Depending on the type and properties of the goods, it may be necessary to use special load carries, such as wooden sheds or steel racks, after prior agreement.

Loose parts within a package must be packed separately (in boxes, bags, etc.).

Es muss darauf geachtet werden, einen sicheren Transport zu gewährleisten, um dadurch Beschädigungen jeder Art zu vermeiden!

Safe transport needs to be ensured to avoid damage of any kind!

1.2 Hilfs- Packmittel/ *auxiliary packaging materials*

Als Hilfs- bzw. Packmittel sollten z.B. Paletten/Karton- Zuschnitte, Luftkissenfolie, Stretch Folie usw. verwendet werden, um die Transportfähigkeit zu verbessern und somit einen guten- und sicheren Verbund zu gewährleisten.

Pallets/cardboard blanks, air cushion foil, stretch foil, etc. should be used as auxiliary packaging materials to improve transportability and ensure a good and secure bond.

1.2.1 Holz-Zwischeneinlagen/ *intermediate inserts*

Als Zwischeneinlagen sollten Platten oder Bretter aus Holz verwendet werden (wenn nötig foliert). Diese verhindern den direkten Teilekontakt und gewährleisten so einen Schutz gegen Verrutschen bzw. vermeiden Beschädigungen an der Warenoberfläche.

Wooden boards or planks should be used as intermediate inserts (laminated if necessary). Direct contact between the items will be prevent and protection against slipping and surface damages will be given.

1.2.2 Spannbänder Kantenschutz/ *tensioning straps Edge protection*

Um eine angemessene Sicherung der Ware auf dem Ladungsträger zu gewährleisten, müssen geeignete Spannbänder aus Kunststoff oder Stahl verwendet werden (Reißfestigkeit bzw. Belastungsgrenzen sind dabei zu beachten!).

Um die Spannbänder vor Scheuern an möglicherweise scharfen Kanten und Teile zu schützen, sind zusätzlich Kantenschutzecken aus Kunststoff oder Pappe zu verwenden.

Suitable tensioning straps made from plastic or steel must be used to ensure adequate security for the goods on the load carrier. (Tear resistance and load limits have to be observed!).

To protect the tensioning straps from rubbing on potentially sharp edges and parts, additional edge protectors made of plastic or cardboard must be used.

Beispielbilder/ example images:

in Ordnung/ correct



nicht in Ordnung/ not correct



Bildquellen:
www.shop.knueppel.de
www.schneider-umreifung.de

1.3 Verpackungsreihenfolge/ *packing sequence*

Die Waren auf einem Ladungsträger müssen in aufsteigender Reihenfolge (d.h. große und schwere Teile unten, kleine- und leichte Teile oben) sortiert verpackt werden.

Die Größe des Ladungsträgers ist dabei so zu wählen, dass kein Teil der Ware an den Seiten übersteht, d.h. der Ladungsträger muss größer als die Ware sein.

Goods on a load carrier must be packed in ascending order (i.e., large and heavy items at the bottom, small and light items at the top).

Size of the load carrier must be selected in a way no part of the goods protrudes from the sides, i.e., the load carrier must be larger than the goods.

1.4 Schutz vor Umwelteinflüssen/ *protection against environmental influences*

Um die Ware vor Korrosion (v.a. blanke Teile) und Verschmutzung (z.B. Regen, Staub usw.) zu schützen, sollte sie mit z.B. Stretch- bzw. Verpackungsfolie ein foliert werden.

Dabei ist wichtig, dass die Folie nur an den Seitenflächen und oberhalb der Ware angebracht wird, damit die Luft unter der Folie zirkulieren, und sich kein Kondenswasser im Inneren bilden kann.

To protect the goods from corrosion (especially bare parts) and soiling (e.g., rain, dust, etc.), they should be wrapped in e.g., stretch or packaging foil.

It is important to apply the foil only to side surface and above of the goods to avoid condensation inside and allows air circulation.

1.5 Ausgleich von Höhendifferenzen/ *levelling height differences*

Wird Ware auf Ladungsträger gestapelt und treten dabei Höhendifferenzen in den Zwischenräumen des Packstücks auf, müssen diese Freiräume mit geeigneten Stapelhilfen ausgeglichen werden.

So lässt sich ein Kippen des Packstücks oder einzelner Teile innerhalb des Packstücks beim Transport vermeiden.

If goods are stacked on load carriers and height differences occur in the spaces between the packages, these gaps must be levelled out with suitable stacking aids.

This prevents the package or individual parts within the package from tipping during transport.

1.6 Ausnutzung der Staufläche/ *utilisation of the storage space*

Die Ware muss so verpackt werden, dass der Laderaum des Transportfahrzeugs bestmöglich ausgenutzt wird. Es ist jedoch darauf zu achten, dass die Ware durch Bewegungen während des Transports nicht beschädigt werden kann.

The goods must be packed in such a way that the loading space of the transport vehicle is utilised as much as possible. However it need to be ensured that goods cannot be damaged by movement during transport.

1.7 Kennzeichnung des Schwerpunktes/ *labelling of the centre of gravity*

Ergibt sich aufgrund einseitiger Lastverteilung der Ware auf dem Packstück ein Risiko beim Transport oder beim Be- und Entladen, muss der Schwerpunkt eindeutig direkt am Packstück gekennzeichnet werden!

If there is a risk during transport or during loading and unloading due to one-sided load distribution of the goods on the package, the centre of gravity must be clearly marked directly on the package!

2 Kennzeichnung und Identifikation/ *labelling and identification*

2.1 Sortenreine Verpackung/ *pure variety packaging*

Um eine einfache und schnelle Identifikation der Teile zu gewährleisten, muss eine möglichst sortenreine Verpackung verwendet werden. Dies erfordert eine räumliche Abgrenzung zwischen allen unterschiedlichen, im Packstück befindlichen Artikeln. Eine sortenreine Trennung kann mit Hilfe von Kartons, Tüten oder sortenreiner Stapelung (mit Trennlagen oder Stretch-Folie) erfolgen. Auch die Verpackungsreihenfolge (vgl. 1.3) spielt hier eine wichtige Rolle.

Pure variety packaging must be used to ensure simple and quick part identification. This requires spatial separation between all the different items in the package.

Pure variety separation can be occurred by using boxes, bags or single variety stacking (with separating layers or stretch film).

The packing sequence (see 1.3) also need to be considered.

2.2 Hilfsmittel/ *auxiliare*

Zur Kennzeichnung der unterschiedlichen Artikeln einer Lieferung können Klebe- oder Hängeetiketten an der Ware angebracht werden.

Bei Klebeetiketten sollte dabei geachtet werden, dass sie leicht und auch ohne Rückstände wieder von der Teile-Oberfläche gelöst werden können.

Sind Artikel schichtweise sortenrein gestapelt, reicht eine Kennzeichnung (= ein Etikett) je Schicht aus.

For labelling of the different items stick-on and hang-on labels can be used. In case of stick-on labels, easy removing without leaving any residues at the surfaces need be ensured.

If items are stacked in layers according to type, one labelling (= one label) per layer is sufficient.

2.3 Kennzeichnung der Ware und Position des Etiketts/ *labelling of the goods and position of the label*

Die Ware muss klar identifizierbar und zuordenbar sein. D.h. die Kennzeichnung auf den Verpackungen muss einen eindeutigen Bezug zu den beigefügten Lieferpapieren aufweisen. Zudem sind die Artikel mit folgenden Angaben zu versehen.

The goods must be clearly identifiable and assignable. This means that the labelling on the packaging must have a clear reference to the enclosed delivery documents. The items must also be labelled with the following information.

2.3.1 Aufkleber auf Umverpackung/ *sticker on outer packaging*

- Lieferant/ *Supplier*
- Bestellnummer/ *Order number* (EB...)
- Herstellernummer/ *Manufacturer number*
- Projektnummer/ *Project number* (AU....)



2.3.2. Aufkleber auf Bauteilverpackung/ *sticker on component packaging*

- Lieferant/ *Supplier*
- Artikelnummer/ *Item number* (PP-....)
- Stückzahl/ *Quantity*



Optionale Angaben/ *optional information:*

- Bezeichnung Fertigungsteil/ *Designation production part* (z.B. *drive shaft*)

3 Begleitdokumente/ *accompanying documents*

3.1 Lieferdokumente/ *delivery documents*

Um eine Lieferung kontrollieren und dokumentieren zu können, müssen der Ware Lieferpapiere mit den richtigen Informationen beiliegen.

Wenn eine Lieferung aus mehreren Packstücken besteht, sollte entweder jedes Packstück mit einem Lieferschein versehen werden oder es wird eine Packliste pro Packstück mit Angaben des Packstückinhalts und ein Gesamtlieferschein mit Angabe des vollständigen Lieferumfangs beigelegt. Handelt es sich bei der Lieferung um mechanische Fertigungsteile, so müssen die jeweiligen Zeichnungen und Messprotokolle den Teilen zugeordnet werden.

Die Lieferpapiere müssen direkt an den Packstücken angebracht werden und sofort bei der Warenannahme ersichtlich sein.

Dafür sollten Lieferschein- oder Packlisten-Taschen angebracht werden.

To permit checking and documentation of a delivery, the goods must be accompanied by delivery documents with the correct information.

If a delivery consists of several packages, either each package should be provided with a delivery note or a packing list per package with details of the package contents and an overall delivery note with details of the complete scope of delivery should be enclosed. If the delivery consists of mechanical production parts, the respective drawings and measurement reports must be assigned to the parts.

The delivery documents must be attached directly to the packages and be visible immediately upon receipt of the goods.

Delivery note or packing list pockets should be attached for this purpose.

Beispielbild/ example image:



Bildquelle:
www.packster.de

3.2 Aufbau des Lieferscheins, der Packliste/ *structure of the delivery note, packing list*

Die Angaben auf dem Lieferschein bzw. auf den Packlisten müssen mit der gelieferten Ware übereinstimmen.

Bitte beachten Sie die Angaben bezüglich der Liefer- und Rechnungsanschrift auf unseren Bestellungen.

*Details on the delivery note or packing lists must fully correspond with the delivered goods.
Please note the information regarding the delivery and invoice address given on our orders.*

3.3. Pflichtangaben Lieferschein/ *mandatory information delivery note*

1. Lieferschein-Nr. / Packlisten-Nr. des Lieferanten/ *Delivery note no. / packing list no. of the supplier*
2. (EB) Bestellnummer Schiller/ *(EB) Order number Schiller*
3. Artikelnummer Schiller (A-/CC-/PP-Nummer)/ *Item number Schiller (A-/CC-/PP-number)*
4. Gelieferte Menge / *Delivery quantity*
5. Mengenschlüssel (Stk., m², etc.)/ *Quantity key (pcs., m², etc.)*
6. Artikelnummer Hersteller/ *Item number Manufacturer*
7. Artikelbenennung Hersteller/ *Item designation Manufacturer*
8. Länge/Farbe/Beschichtung (falls zur Identifikation notwendig)/ *length/colour/coating (if necessary for identification)*

Sind mehrere Bestellungen (Positionen) auf einem Lieferschein oder einer Packliste enthalten, müssen die Artikel eindeutig getrennt unter der jeweiligen Bestellnummer aufgeführt werden.

If several orders (items) noted at the same delivery note or packing list, items must be listed separately under the respective order number.

3.4 Reklamationen/ *complaints*

Werden Mängel bei der angelieferten Ware festgestellt, erhält der Lieferant für die betroffenen Teile einen Prüfbericht und Reklamations-Lieferschein. Der Lieferant ist gegebenenfalls für die Rückholung verantwortlich. Anderenfalls werden die entstehenden Kosten bei der Rücksendung in Rechnung gestellt.

Bei der Wiederanlieferung ist darauf zu achten, dass reklamierte und nachgearbeitete Ware separat verpackt und als Reklamations-Ware gekennzeichnet wird.

Auch auf den beiliegenden Lieferdokumenten muss klar erkennbar sein, dass es sich um Artikel aus einer Reklamation und nicht um Artikel aus der Ursprungsbestellung handelt (z.B. PB-Nummer).

If defects are found at delivered parts, the supplier shall receive an inspection report and a complaint delivery note for the affected parts. If necessary, the supplier is responsible for the return shipment. Otherwise, the resulting costs will be invoiced upon return.

In case of new deliveries, complained and reworked goods must be packed separately and labelled as complained goods.

It must also be clearly recognisable on the enclosed delivery documents that these are parts from a complaint and not items from the original order (e.g., PB number).

4 Ladungssicherung/ *load securing*

4.1 Pflichten des Lieferanten/ *obligations of the supplier*

Bei Verladung der Packstücke ist der Lieferant dazu verpflichtet, eine ordnungsgemäße Ladungssicherung durchzuführen bzw. den beauftragten Spediteur sowie den LKW-Fahrer vor Ort darauf hinzuweisen, dass eine ordnungsgemäße Ladungssicherung (nach §22 StVO) durchzuführen ist.

Es muss gewährleistet werden, dass die Ware nicht durch Verrutschen, Kippen oder sonstigen Bewegungen während des Transports beschädigt werden kann.

During packages loading, the supplier is obliged to carry out proper load securing or to point out to the commissioned freight forwarder and the lorry driver on site that proper load securing (according to §22 StVO) must be carried out.

It must be ensured that the goods cannot be damaged by slipping, tipping or other movements during transport.

4.2 Belastung der Packstücke/ load on the packages

Bei der Ladungssicherung ist zu beachten, dass die Packstücke nicht bestiegen oder andere Packstücke aufgestapelt werden dürfen, da dadurch Beschädigungen an den Bauteilen entstehen können.

During load securing, it must be ensured that the packages are not climbed on or stacked on top of other packages, as this may cause damage to the components.

4.3 Sicherung des Transportguts/ securing the transported goods

Bei empfindlicher Ware (z.B. beschichtete oder dünnwandige Bleche usw.) sind ausschließlich die Seiten- und Deckhölzer der Packstücke für das Verzurren zu nutzen, da bei Belastung der Ware durch das Anziehen der Spanngurte Beschädigungen entstehen können.

In the case of sensitive goods (e.g., coated, or thin-walled sheet metal, etc.), only the side and top timbers of the packages should be used for lashing, as damage can occur when the goods are loaded due to the tightening of the lashing straps.

Beispielbilder / example images:

in Ordnung/ all right:



nicht in Ordnung/ not all right:



Bildquelle:
Schiller Automatisierungstechnik GmbH

Bei Missachtung dieser Verpackungs- und Anliefernvorschrift und daraus resultierenden Beschädigungen berechnen wir die entstehenden Kosten an den Verursacher weiter.

If these packaging and delivery instructions are disregarded and damage is caused as a result, we will charge the costs incurred to the party responsible.

5. Anlieferzeiten/ *delivery times*

5.1 Öffnungszeiten des Wareneingangs/ *opening hours of the incoming goods department*

Montag bis Donnerstag/ *Monday to Thursday*
07:00 Uhr – 12:00 Uhr *7 a.m. – 12 a.m*
13:00 Uhr – 16:00 Uhr *1 p.m. - 4 p.m.*

Freitag/ *Friday*
07:00 Uhr – 12:00 Uhr *7 a.m. – 12 a.m.*

Außerhalb dieser Zeiten werden **keine** Anlieferungen angenommen.
Deliveries will not be accepted except from these hours.

6. Indextabelle/ *index table*

Index	Datum/Date	Änderung/Change	Name
2	09.08.2023	2.3.1.; 2.3.2. ergänzt, 3.3 geändert	Peter Siebauer
3	29.07.2024	Übersetzung auf Englisch	Peter Siebauer